

Wie viel Wissen steckt in Wörterbüchern? Eine frame-semantische Perspektive

In den vergangenen 20 Jahren sind zahlreiche theoretische Untersuchungen vorgelegt worden, die für eine klare Trennung zwischen linguistisch-relevantem Wissen und Weltwissen plädieren (vgl. Jackendoff 1990, Chomsky 1995). Bei näherer Betrachtung stellt man aber schnell fest, dass sich Weltwissen und linguistisch-relevantes Wissen nur sehr schwer voneinander trennen lassen (vgl. Taylor 1996, Boas 2003, Iwata 2008). In meinem Vortrag möchte ich zeigen, wie die von Fillmore (1985) entwickelten semantischen Frames benutzt worden sind, um ein elektronisches Wörterbuch des Englischen zu erstellen (<http://framenet.icsi.berkeley.edu>), welches sowohl linguistisch-relevantes Wissen als auch Weltwissen miteinander in Verbindung bringt. Am Beispiel von Frames aus drei semantischen Domänen soll dabei auch gezeigt werden, inwieweit Frames zur Strukturierung von mehrsprachigen Wörterbüchern verwendet werden können.